

AV

Monografias *Monographs*  
196 (2017)

**Carlos Jiménez**

30 Years, 30 Works



Monografías *Monographs*  
196 (2017)

## CARLOS JIMÉNEZ 30 Years, 30 Works

### Director *Editor*

Luis Fernández-Galiano

### Director adjunto *Deputy Director*

José Yuste

### Diagramación/redacción *Layout/Editorial*

Cuca Flores

Maite Báguena

Raquel Vázquez

Pablo Canga

Marta Peña

Clara Molero

### Coordinación editorial *Coordination*

Laura Mulas

Gina Cariño

### Producción *Production*

Laura González

Jesús Pascual

### Administración *Administration*

Francisco Soler

### Suscripciones *Subscriptions*

Lola González

### Distribución *Distribution*

Mar Rodríguez

### Publicidad *Advertising*

Cecilia Rodríguez

### Editor *Publisher*

Arquitectura Viva SL

Calle Aniceto Marinas, 32

E-28008 Madrid, España

Tel: (+34) 915 487 317

Fax: (+34) 915 488 191

AV@ArquitecturaViva.com

www.ArquitecturaViva.com

AV Monografías es miembro de ARCE

Precio en España 30 €

© Arquitectura Viva

3 Luis Fernández-Galiano

**Oficio poético** *Poetic Craft*

6 Stephen Fox

**Lírica del sosiego** *In Praise of Calmness*

14 Sarah Whiting

**Elogio de la ventana** *What of the Window?*

### Treinta obras americanas

*Thirty American Works*

20 **Estudio Carlos Jiménez, 1983-, Houston (Texas)**

*Carlos Jiménez Studio, 1983-, Houston (Texas)*

26 **Houston Fine Art Press, 1985-1987, Houston (Texas)**

*Houston Fine Art Press, 1985-1987, Houston (Texas)*

30 **Casa Beauchamp, 1987-1989, Houston (Texas)**

*Beauchamp House, 1987-1989, Houston (Texas)*

32 **Casa Chadwick, 1990-2006, Houston (Texas)**

*Chadwick House, 1990-2006, Houston (Texas)*

36 **Galería Lynn Goode, 1990-1991, Houston (Texas)**

*Lynn Goode Gallery, 1990-1991, Houston (Texas)*

40 **Casa Neuhaus, 1991-1994, Houston (Texas)**

*Neuhaus House, 1991-1994, Houston (Texas)*

42 **Edificio administrativo y escuela del MFA, 1991-1994, Houston (Texas)**

*MFA Central Administration and Junior School Building, 1991-1994, Houston (Texas)*

48 **Casa Saito, 1992-1993, Houston (Texas)**

*Saito House, 1992-1993, Houston (Texas)*

50 **Casa Lott, 1992-1994, Houston (Texas)**

*Lott House, 1992-1994, Houston (Texas)*

52 **Escuela de Arte Spencer, 1993-1996, Williamstown (Massachusetts)**

*Spencer Studio Art Building, 1993-1996, Williamstown (Massachusetts)*

56 **Casa Jiménez, 1993-1994, 2007, Houston (Texas)**

*Jiménez House, 1993-1994, 2007, Houston (Texas)*

60 **Sucursal para Irwin Union Bank, 1995-2001, Columbus and Seymour (Indiana)**

*Irwin Union Bank Branch Prototype, 1995-2001, Columbus and Seymour (Indiana)*

62 **Centro de Desarrollo Infantil Cummins, 1997-2001, Columbus (Indiana)**

*Cummins Child Development Center, 1997-2001, Columbus (Indiana)*

66 **Local de distribución de motores Cummins, 1997-2001, Houston (Texas)**

*Cummins Engine Distributorship, 1997-2001, Houston (Texas)*

68 **Centro de Arte Peeler en la Universidad DePauw, 1997-2002, Greencastle (Indiana)**

*Peeler Art Center at DePauw University, 1997-2002, Greencastle (Indiana)*

72 **Casa Girouard, 1999-2001, Houston (Texas)**

*Girouard House, 1999-2001, Houston (Texas)*

74 **Biblioteca Whatley, 1999-2001, Austin (Texas)**

*Whatley Library, 1999-2001, Austin (Texas)*

78 **Casa Crowley, 2000-2004, Marfa (Texas)**

*Crowley House, 2000-2004, Marfa (Texas)*

82 **Sede de Irwin Mortgage, 2001-2004, Fishers (Indiana)**

*Irwin Mortgage Headquarters, 2001-2004, Fishers (Indiana)*

86 **Casa Marvil/Smyth, 2002-2004, Houston (Texas)**

*Marvil/Smyth House, 2002-2004, Houston (Texas)*

88 **Biblioteca y Centro de Datos de la Universidad de Rice, 2002-2007, Houston (Texas)**

*Rice University Library and Data Center, 2002-2007, Houston (Texas)*

94 **Casa Hanneman, 2003-2005, Houston (Texas)**

*Hanneman House, 2003-2005, Houston (Texas)*

96 **Escuela de Arte Tyler, 2005-2009, Filadelfia (Pensilvania)**

*Tyler School of Art, 2005-2009, Philadelphia (Pennsylvania)*

100 **Estudio para un fotógrafo, 2010-2012, Houston (Texas)**

*Studio for a Photographer, 2010-2012, Houston (Texas)*

102 **Casa Crowley, 2012-2015, Houston (Texas)**

*Crowley House, 2012-2015, Houston (Texas)*

106 **Ampliación del Teatro Crowley, 2012-2017, Marfa (Texas)**

*Crowley Theater Addition, 2012-2017, Marfa (Texas)*

110 **Hotel Saint George, 2013-2016, Marfa (Texas)**

*Hotel Saint George, 2013-2016, Marfa (Texas)*

114 **Edificio RXR Farmstand, 2014-2017, Marfa (Texas)**

*RXR Farmstand Building (Saint George Hall), 2014-2017, Marfa (Texas)*

118 **Casa De Santos, 2014-2017, Houston (Texas)**

*De Santos House, 2014-2017, Houston (Texas)*

120 **Templo Budista Won, 2015-2018, Houston (Texas)**

*Won Buddhism Temple of Houston, 2015-2018, Houston (Texas)*

122 Luis Fernández-Galiano

**Tres flashes** *Three Flashes*

Esta revista recibió una ayuda a la edición del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte en 2016



Todos los derechos reservados *All rights reserved*

Depósito legal *Legal registration*: M-7485-2012

ISSN: 0213-487X

ISBN: 978-84-697-4074-3

Distribución *Distribution*: Logintegral 2000, S.A.U.

Impresión *Printing*: Artes Gráficas Palermo

Cubierta *Cover*

Carlos Jiménez Studio, Houston

© Paul Hester

Traducciones *Translations*

Eduardo Prieto, Laura Mulas, Gina Cariño



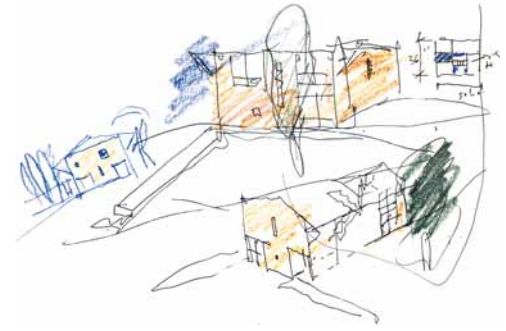


305



# Oficio poético

## Poetic Craft



Carlos Jiménez ejerce la arquitectura como un oficio poético. Entregado sacerdotalmente al arte y la amistad, sus construcciones son líricos lugares de intersección entre la luz y la naturaleza, espacios para el encuentro iluminados por fogonazos de color. Infectado desde muy joven por el virus de la poesía, su devoción paralela por Federico García Lorca y William Carlos Williams ilustra el mestizaje de sus raíces culturales, a la vez hispánicas y anglosajonas. La arquitectura que brota de esta doble herencia injerta esquejes europeos en un frondoso árbol americano para levantar recintos ascéticos y livianos, residencia en la tierra de clientes devenidos amigos, y a menudo sometidos como él al exigente culto del arte contemporáneo. Frágiles y tenaces, sus casas y edificios se sostienen por la destreza de un oficio practicado como una experiencia estética que no excluye el pragmatismo, y como una declaración poética que no evita la prosa.

Este empeño lírico se abrevia en el trazo exacto de sus croquis, donde la línea de color expresa las intenciones con deslumbrante depuración, ocultando bajo su aparente facilidad intuitiva un proceso de reflexión que se alimenta del extraordinario conocimiento que Jiménez posee de la arquitectura de nuestro tiempo. Apasionado coleccionista de libros y viajero impenitente, muy pocos conocen tan íntimamente como él las obras y los personajes que han fraguado la arquitectura contemporánea, y su larga trayectoria en el jurado del premio Pritzker evidencia la solidez de su criterio. Pero ese acervo de información minuciosa y documentación exhaustiva, que ha aguzado su talento crítico, no gravita pesadamente sobre su actividad creativa —como sucede en tantos casos donde el conocimiento paraliza la imaginación—, y su trazo ligero fluye con la inocencia del que descubre el mundo cada día, dando nombre a las cosas con un idioma inventado.

Dotado de ese raro rasgo del lenguaje propio, Jiménez es un artista íntimo que sin embargo florece plenamente en el difícil terreno de la sociabilidad compartida, sea en la comunicación con constructores y clientes, sea en la tutela de sus estudiantes universitarios, a los que se dedica con una entrega intelectual y afectiva que no parece tener límites. Generoso con su tiempo y su talento, el arquitecto costarricense o texano —y español de adopción— ha transformado su carrera profesional en un ejercicio artístico y docente de singular intensidad, configurando su obra y su biografía con el ritmo pausado de la conversación, para al final poder mostrar un rosario de realizaciones sosegadas que invitan a unir los puntos para dibujar su perfil: un genuino retrato arquitectónico que se superpone al del profesor y el crítico para componer la imagen insólita de un creador que ha sabido hibridar dos mundos para vivir su vida como una sola singladura poética.

*Luis Fernández-Galiano*

*For Carlos Jiménez, architecture is a poetic craft. Dedicated in body and soul to art and friendship, his buildings are lyrical places of intersection between light and nature, spaces of encounter lit by flashes of color. Infected from a very early age with the virus of poetry, his parallel devotion to Federico García Lorca and Williams Carlos Williams illustrates the mixture of his cultural roots, at once Hispanic and Anglo-Saxon. The architecture that sprouts from this double heritage grafts European scions in a leafy American tree to raise ascetic and light precincts, residence on Earth of clients turned into friends, often submitted like himself to the demanding cult of contemporary art. Fragile and tenacious, his houses and buildings are held by the skill of a trade practiced as an aesthetic experience that does not exclude pragmatism, and as a poetic statement that does not avoid prose.*

*This lyrical endeavor is summed up in the exact trace of his sketches, where the color line expresses intentions with amazing refinement, hiding behind its apparent intuitive ease a process of reflection that is fueled by Jiménez's extraordinary knowledge of the architecture of our time. A passionate book collector and tireless traveller, very few know as well as he does the works and the figures that have forged contemporary architecture, and his many years on the jury of the Pritzker Prize evidence his sound judgement. But this baggage of meticulous information and exhaustive documentation, which has sharpened his critical talent, do not gravitate heavily around his creative activity – as often happens when knowledge halts imagination –, and his light trace flows with the innocence of one who discovers the world every day, naming things with an invented language.*

*Provided with that rare feature of a language of his own, Carlos Jiménez is an intimate artist who however blooms fully in the difficult field of shared sociability, be it in the dialogue with contractors and clients, be it in the mentorship of his university students, with whom he displays an intellectual and affective devotion that seems to have no end. Generous with his time and his talent, the Costa Rican or Texan architect – and also Spaniard by adoption – has transformed his professional career into a deeply felt artistic and academic project, to produce a series of calm works that invite to join the dots in order to draw his profile: a genuine architectural portrait that can be added to those of the professor and critic to compose the unexpected image of an author who has managed to combine two worlds to live his life as one poetic journey.*